1. И сказал Господь Моисею на равнинах Моавитских у Иордана против Иерихона, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея на моавських степах над приєрихонським Йорданом, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

2. повели сынам Израилевым, чтоб они из уделов владения своего дали левитам города для жительства, и поля при городах со всех сторон дайте левитам:
УПО: Накажи Ізраїлевим синам, і нехай вони дадуть Левитам зо спадку свого володіння міста на сидіння; і пасовисько для міст навколо них дасте ви Левитам.
KJV: Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3. города будут им для жительства, а поля будут для скота их и для имения их и для всех житейских потребностей их;
УПО: І будуть ті міста їм на сидіння, а їхні пасовиська будуть для їхньої скотини, і для їхньої худоби та для всієї їхньої звірини.
KJV: And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

4. поля при городах, которые вы должны дать левитам, от стены города [должны простираться] на [две] тысячи локтей, во все стороны;
УПО: А пасовиська тих міст, що дасте Левитам, будуть тягнутись від міської стіни й назовні тисяча локтів навколо.
KJV: And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5. и отмерьте за городом к восточной стороне две тысячи локтей, и к южной стороне две тысячи локтей, и к западу две тысячи локтей, и к северной стороне две тысячи локтей, а посредине город: таковы будут у них поля при городах.
УПО: І відміряєте поза містом на східню сторону дві тисячі ліктів, і на південну сторону дві тисячі ліктів, і на західню сторону дві тисячі ліктів, і на північну сторону дві тисячі ліктів, а місто усередині. Це будуть для вас міські пасовиська.
KJV: And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north

side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

6. Из городов, которые вы дадите левитам, [будут] шесть городов для убежища, в которые вы позволите убегать убийце; и сверх их дайте сорок два города:
УПО: А з міст, що дасте Левитам, буде шість міст на сховища, що дасте, щоб утікати туди убійникові. А окрім них дасте сорок і два міста.
KJV: And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

7. всех городов, которые вы должны дать левитам, [будет] сорок восемь городов, с полями при них.
УПО: Усі ті міста, що дасте Левитам, сорок і вісім їхніх міст та їхні пасовиська.
KJV: So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

8. И когда будете давать города из владения сынов Израилевых, тогда из большего дайте более, из меньшего менее; каждое колено, смотря по уделу, какой получит, должно дать из городов своих левитам.
УПО: А ті міста, що дасте з володіння Ізраїлевих синів, від більшого дасте більше, а від меншого менше, кожен за спадком своїм, яким володітиме, дасть із своїх міст Левитам.
KJV: And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

9. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

10. объяви сынам Израилевым и скажи им: когда вы перейдете чрез Иордан в землю Ханаанскую,
УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів та й скажи їм: Коли ви перейдете Йордан до ханаанського Краю,
KJV: Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

11. выберите себе города, которые были бы у вас городами для убежища, куда мог бы убежать убийца, убивший человека неумышленно;
УПО: то виберіть собі міста, вони будуть на сховища для вас, і втече туди убійник, що заб'є душу невмисне.
KJV: Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

12. и будут у вас города сии убежищем от мстителя, чтобы не был умерщвлен убивший, прежде нежели он предстанет пред общество на суд.
УПО: І будуть для вас ті міста на сховища перед месником, і не помре убійник, поки не стане на суд перед громадою.
KJV: And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13. Городов же, которые должны вы дать, городов для убежища, должно быть у вас шесть:
УПО: А ті міста, що дасте, шість міст на сховища буде для вас.
KJV: And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14. три города дайте по эту сторону Иордана и три города дайте в земле Ханаанской; городами убежища должны быть они;
УПО: Три місті дасте по той бік Йордану, а три місті дасте в ханаанському Краї, вони будуть міста на сховища.
KJV: Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15. для сынов Израилевых и для пришельца и для поселенца между вами будут сии шесть городов убежищем, чтобы убегать туда всякому, убившему человека неумышленно.
УПО: Ці шість міст будуть на сховища для Ізраїлевих синів, і для приходька та для осілого серед них, щоб утік туди кожен, хто заб'є кого невмисне.
KJV: These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16. Если кто ударит кого железным орудием так, что тот умрет, то он убийца: убийцу должно предать смерти;
УПО: А коли б хто вдарив кого залізним знаряддям, а той помер, він убійник, буде конче

забитий той убійник.
KJV: And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17. и если кто ударит кого из руки камнем, от которого можно умереть, так что тот умрет, то он убийца: убийцу должно предать смерти;
УПО: А якщо вдарив його каменем, що був у руці, що від нього можна померти, і той помер, він убійник, буде конче забитий той убійник.
KJV: And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18. или если деревянным орудием, от которого можно умереть, ударит из руки так, что тот умрет, то он убийца: убийцу должно предать смерти;
УПО: Або вдарив його дерев'яним знаряддям, що було в руці, що від нього можна померти, і той помер, він убійник, буде конче забитий той убійник.
KJV: Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

19. мститель за кровь сам может умертвить убийцу: лишь только встретит его, сам может умертвить его;
УПО: Месник за кров він заб'є убійника; як спіткає його, він заб'є його.
KJV: The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20. если кто толкнет кого по ненависти, или с умыслом бросит на него [что-нибудь] так, что тот умрет,
УПО: А якщо пхне його з ненависти, або кине на нього чим навмисне, а той помре,
KJV: But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

21. или по вражде ударит его рукою так, что тот умрет, то ударившего должно предать смерти: он убийца; мститель за кровь может умертвить убийцу, лишь только встретит его.
УПО: або з ворогування вдарив його своєю рукою, а той помер, буде конче забитий той, хто вдарив, він убійник; месник за кров заб'є убійника, як спіткає його.
KJV: Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth

him.

22. Если же он толкнет его нечаянно, без вражды, или бросит на него что-нибудь без умысла,
УПО: А як хто випадково, без ненависти пхнув кого або кинув на нього невмисне якимбудь знаряддям,
KJV: But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23. или какой-нибудь камень, от которого можно умереть, не видя уронит на него так, что тот умрет, но он не был врагом его и не желал ему зла,
УПО: або якимбудь каменем, що від нього можна померти, кинув на нього не бачачи, і той помер, а він не був ворог йому й не шукав йому зла,
KJV: Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24. то общество должно рассудить между убийцею и мстителем за кровь по сим постановлениям;
УПО: то розсудить громада між убійником та між месником за кров за цими постановами.
KJV: Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25. и должно общество спасти убийцу от руки мстителя за кровь, и должно возвратить его общество в город убежища его, куда он убежал, чтоб он жил там до смерти великого священника, который помазан священным елеем;
УПО: І громада визволить убійника з руки месника за кров, і громада верне його до міста сховища його, що втік був туди. І осяде він у ньому аж до смерти найвищого священика, помазаного святою оливою.
KJV: And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26. если же убийца выйдет за предел города убежища, в который он убежал,
УПО: А якщо убійник, виходячи, вийде з границі міста сховища його, куди втік був,
KJV: But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27. и найдет его мститель за кровь вне пределов города убежища его, и убьет убийцу сего мститель за кровь, то не будет на нем [вины] кровопролития,
УПО: і знайде його месник за кров поза границями міста сховища його, і замордує месник за кров убійника, нема йому вини крови!
KJV: And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

28. ибо тот должен был жить в городе убежища своего до смерти великого священника, а по смерти великого священника должен был возвратиться убийца в землю владения своего.
УПО: Бо він повинен сидіти в місті сховища свого аж до смерти найвищого священика. А по смерті найвищого священика вернеться убійник до землі володіння свого.
KJV: Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29. Да будет это у вас постановлением законным в роды ваши, во всех жилищах ваших.
УПО: І буде це для вас на правну постанову для ваших поколінь по всіх ваших оселях.
KJV: So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30. Если кто убьет человека, то убийцу должно убить по словам свидетелей; но одного свидетеля недостаточно, [чтобы осудить] на смерть.
УПО: Коли хто заб'є кого, то месник за словами свідків заб'є убійника. А одного свідка не досить проти кого, щоб осудити на смерть.
KJV: Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31. И не берите выкупа за душу убийцы, который повинен смерти, но его должно предать смерти;
УПО: І не візьмете окупу для душі убійника, що він повинен умерти, бо буде він конче забитий.
KJV: Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32. и не берите выкупа за убежавшего в город убежища, чтоб ему [позволить] жить в

земле [своей] прежде смерти [великого] священника.
УПО: І не візьмете окупу від змушеного втікати до міста сховища його, щоб вернувся сидіти в Краю до смерти священика.
KJV: And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33. Не оскверняйте земли, на которой вы [будете жить]; ибо кровь оскверняет землю, и земля не иначе очищается от пролитой на ней крови, как кровью пролившего ее.
УПО: І не збезчестите того Краю, що ви в ньому, бо та кров вона безчестить Край, а Краєві не прощається за кров, що пролита в ньому, як тільки кров'ю того, хто її пролив.
KJV: So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34. Не должно осквернять землю, на которой вы живете, среди которой обитаю Я; ибо Я Господь обитаю среди сынов Израилевых.
УПО: І не занечистиш того Краю, що ви сидите в ньому, що Я пробуваю серед нього. Бо Я Господь, що пробуваю посеред синів Ізраїлевих!
KJV: Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.